

Spis treści

OTWARCIE

<i>Słowem wstępu. Z Green Gables na Zielone Wzgórze i dalej (ku Zielonym Szczytom)</i> (Agnieszka Kwiatkowska, Ewa Rajewska, Aleksandra Wieczorkiewicz)	9
Piotr Oczko, <i>Wokół Green Gables. Recepcje i interpretacje</i>	23

TAJEMNICZA R. I JEJ ANIA

Monika Adamczyk-Garbowska, <i>W poszukiwaniu tożsamości R. Bernsteinowej – ważne ustalenia, błędne tropy i nowe hipotezy</i>	49
Agnieszka Maruszewska, <i>W poszukiwaniu „R.” i śladami żołnierzy, czyli o największych zagadkach ze 110 lat prozy Lucy Maud Montgomery w Polsce</i>	59
Michał Fijałkowski, <i>Fenomen pierwszego polskiego przekładu „Anne of Green Gables” R. Bernsteinowej na tle innych tłumaczeń ówczesnej literatury młodzieżowej</i> . . .	73

ANNE W POLSCE. WIZUALIZACJE, PRZEKŁADY, NAWIĄZANIA, ADAPTACJE

Aleksandra Wieczorkiewicz, <i>Ania jak z obrazka. Okładki polskich wydań „Anne of Green Gables” Lucy Maud Montgomery z perspektywy przekładu intersemiotycznego</i>	91
Michalina Wesołowska, <i>Od „piegowatego stworzonka” do „rudej diablicy” – obrazy dziewczynstwa w wybranych przekładach „Anne of Green Gables” Lucy Maud Montgomery</i>	123
Maria Skoczyńska, <i>Bohaterki „Anne of Green Gables” wobec emancypacji kobiet w polskich przekładach powieści</i>	143
Anna Letycja Malewska, <i>Ania a dziewczęce bohaterki z polskiego dwudziestolecia</i> . .	161
Joanna Gorecka-Kalita, <i>Adaptując „Anię” jako „Bildungsroman”: „Ania z Zielonego Wzgórza” w Teatrze Współczesnym w Szczecinie (2018)</i>	173

ANNE NA JĘZYKACH. ŚWIATOWA RECEPCJA *ANNE OF GREEN GABLES*

Anna Maria Czernow, <i>Marzenie o Zielonym Wzgórzu. „Anne of Green Gables” w Szwecji (i w Polsce)</i>	191
Anna Loba, <i>Ania w roli mamuta, czyli kilka słów na temat recepcji „Anne of Green Gables” we Francji</i>	207
Renata Buchtová, <i>„Anna zo/ze Zeleného domu.” Słowaccy i czescy tłumacze powieści Lucy Maud Montgomery na cenzurowanym</i>	221
Monika Woźniak, <i>Długa droga do Avonlea: o włoskiej recepcji sagi Lucy Maud Montgomery</i>	239
Maria Kurpaska, <i>Chińska Ania – o przekładach „Anne of Green Gables” na język mandaryński</i>	259

ANNE W KONTEKŚCIE. DIALOGI I REINTERPRETACJE

Katarzyna Staciwa, <i>„Spójrzcie na te rękawy!” – o roli mody w „Anne of Green Gables” i polskich przekładach powieści</i>	277
Krystyna Zabawa, <i>Tennyson i inni... Poeci angielscy i ich poezja w „Anne of Green Gables”</i>	289
Aleksandra Cieciorńska, <i>Dziwne losy Anne Shirley. Pokrewieństwo bohaterów powieści Charlotte Brontë i Lucy Maud Montgomery</i>	307
Mateusz Świetlicki, <i>Reinterpretacje „Anne of Green Gables” Lucy Maud Montgomery we współczesnej literaturze anglojęzycznej</i>	323
Dagmara Drewniak, <i>W cieniu Anne... „Rilla ze Złotego Brzegu” jako (o)powieść o kształtowaniu się tożsamości narodowej w Kanadzie</i>	339
Ewa Rajewska, <i>Pochwała Marilli</i>	353

AN(N)EKS

<i>Kanon od nowa – „Anne of Green Gables” Lucy Maud Montgomery (Ewa Rajewska, Aleksandra Wiczorkiewicz)</i>	369
<i>Lucy Maud Montgomery w sieci (Aleksandra Cieciorńska, Michalina Wesołowska)</i>	391
<i>Spis pierwszych wydań polskich przekładów „Anne of Green Gables” Lucy Maud Montgomery (Michalina Wesołowska)</i>	405
INDEKS OSÓB	407